

# OBSAH

## TAM NOC SKOLÉBÁVALA LESY PŘESLIČEK

VILÉM ZÁVADA: UHELNÝ KRAJ	9
EMIL JULIŠ: ZROZENÍ UHLÍ	10
ILJA BART: TVÁŘ KRAJE	12
CAJTHAML – LIBERTÉ: PROPADLINY	13
JANNIS RITSOS: TO, CO SE VYKOPÁVA (přeložil Adolf Kroupa)	14
PAUL VERLAINE: K PLAČI NUTÍ (z německého převodu přeložila Jarmila Hasová-Nečasová)	15
KAREL ŠIKTANC: TRIATŘICÁTNIČKA (Bohdanu Kopeckému)	16
JIRINA HAUKOVÁ: OSTRAVA	18
PETR BEZRUC: LAZY	19
BOLESŁAW LUBOSZ: HALDY (přeložil Dalibor Kozel za jazykové spolupráce Vlad. Adamczyka)	21
FRANTIŠEK VINANT: HLUBINA	22
GEORG MAURER: HLUBINA ZEMĚ (přeložil Dalibor Kozel)	23

## JSI JAK V KOBCE, KDYŽ TAM DOLŮ ZALEZEŠ

TMA JAKO V KOBCE (americká lidová, přeložil Jiří Valja)	27
PETR BEZRUC: KOVKOP	28
VILÉM ZÁVADA: HORNÍCI	30
JOSEF PALIVEC: KDO VE MNĚ POPIŘÁ	34
FERNANDO PESSOA: TRIUMFALNÍ ÓDA (Úryvek, překlad Josef Hiršal a Pavla Lidmilová)	35
PÍSENIČKA O HAVÍŘSKÉM ŽIVOBYTÍ (Z folklóru ostravských a karvinských horníků, zapsali V. Karsbusický, L. Pourová a G. Sokolová)	36
CARL SANDBURG: OCEL A DÝM (Úryvek, překlad Jiří Kolář a Jaroslav Jech)	38
HAVÍŘSKÁ PÍSEŇ Z ROKU 1571 (Z Příbramské horní knihy)	39
HEINRICH KÄMPCHEN: Z HLUBINY (přeložil Dalibor Kozel)	40
DOLNŮ BRÁNU (Báňská Štiavnica)	41
IVAN KRASKO: HORNÍCI (přeložil Ludvík Kundera)	42
VŠETCI V AMERICE...	44
FRANTIŠEK HALAS: PETRU BEZRUCOVI	45
SMĚLÝ HAVÍŘ (Anglická lidová píseň, přeložil Jiří Valja)	46
VLADIMÍR HOLAN: ŽIVOT	47
VITĚZSLAV NEZVAL: UHELNÝ DŮL (Fragment z Podivuhodného kouzelníka)	48

MIROSLAV HOLUB: <b>NOŠENÍ UHLÍ</b>	50
JOSEF PALIVEC: <b>TVÁ ČERNOKNĚŽNÁ TMA</b>	51
JOSEF KAINAR: <b>HAVÍRSKA</b>	52
RABINDRANÁTH THÁKUR: <b>PÍSEŇ HORNÍKŮ</b> (1911, přeložil Dušan Zbavitel)	54
LOUIS UNTERMAYER: <b>KALIBAN V UHELNÝCH DOLECH</b> (přeložil Arnošt Vaněček)	55
VICTORIANO CRÉMER: <b>ŽENY PABĚRKUJÍCÍ NA HALDÁCH</b> (přeložil Lumír Čivrný)	56
JULIAN PRZYBOŚ: <b>UHLÍ A MRAMOR</b> (přeložil Otakar Bartoš)	58
REINER KUNZE: <b>ODPOVĚĎ</b> (přeložil Dalibor Kozel)	59
JORGE GUILLÉN: <b>HORNÍCI</b> (přeložil Lumír Čivrný)	60
PO TŮ-I: <b>PRODÁVÁ ZA PÁR STŘÍBRNÝCH</b> (přeložili Josef Kolmaš a Jana Štroblová)	61
DALIBOR KOZEL: <b>SEN TŘETÍ</b>	62
NOVALIS: <b>PÍSEŇ STARÉHO HORNÍKA</b> (fragment, přeložil Ivan Slavík)	63
JOSEF PALIVEC: <b>TMA STOJÍ O JANTAR</b>	65

## HOJ ČERNÝCH RUKOU ČERNÉ LESY

A. S. PUŠKIN: <b>DO SIBIŘE</b> (přeložil Ilja Bart)	69
PETR BEZRUC: <b>TY A JA</b>	70
ANTONÍN MACEK: <b>MŮJ PANE, MÁTE PRÝ AKCIE...</b>	71
JOSEF HORA: <b>TVÉ RUCI A TVÉ SRDCE</b> (Úryvek)	72
KONSTANTIN BIEBL: <b>ZLOM</b> (XII. zpěv)	73
St. K. NEUMANN: <b>ASTURŠTÍ HORNÍCI</b>	74
WŁADYSŁAW BRONIEWSKI: <b>DOMBROVSKÝ REVÍR</b> (přeložil Jan Pilař)	75
<b>V STÍNU MRVA ŠEL...</b>	77
ARMAND MONJO: <b>VRAH HORNÍKŮ</b> (přeložil Dalibor Kozel)	78
<b>JEDNA DVĚ – STÁVKOKAZ JDE</b> (Z Mirošova)	79
PAUL ELUARD: <b>PÍSEŇ TŘIDIČEK UHLÍ</b> (K hornické stávce 29. listopadu 1948, přeložil Adolf Kroupa)	80
GUILLEVIC: <b>ZRNO</b> (Ke stávce francouzských horníků z podzimu 1948, přeložil Adolf Kroupa)	81
JOSÉ MARIA MILLARES SAL: <b>ELEGIE NA SOUDRUHA</b> (přeložil Lumír Čivrný)	82
NOÉMIA DE SOUSA: <b>NÁŘEK NAD PRODAVAČKOU UHLÍ</b> (přeložil Kamil Bednář)	83
FRÁŇA ŠRÁMEK: <b>HAVÍRSKA</b>	85

## A SÁM SE VYKOPÁVÁM Z HROBU

PETR BEZRUC: <b>PĚTVÁLD II</b>	89
VLADIMÍR HOLAN: <b>NEŠTĚSTÍ</b>	90

<b>BERTOLT BRECHT: BALADA O VDOVACH Z OSEKU</b> (přeložil Dalibor Kozel)	91
<b>JAN SKÁCEL: NEŠTĚSTÍ</b>	93
<b>DON WEST: HORNICKÁ VDOVA</b> (přeložil Jaroslav Bouček)	94
<b>BLUES O SILIKOSE</b> (přeložil J. C.)	95
<b>PABLO NERUDA: JOSÉ GRUZ ACHACHALLA, HORNÍK BOLÍVIE</b> (přeložil Lumír Čivrný)	96

## **HAVÍŘOVI NEREKLA BYCH NE**

<b>HAVÍŘOVI NEREKLA BYCH NE</b> (Anglická lidová, přeložil Jiří Valja)	101
<b>HAVÍŘ</b> (Z Příbramska)	102
<b>TEN HEZOUČKÝ HAVÍŘ</b> (Anglická lidová, přeložil Jiří Valja)	103
<b>KLADENSKÉ HALDÁŘKY</b>	104
<b>MIREK ELPL: HAVÍŘSKÁ MADONA</b>	105
<b>BYLA JEDNA PANNA</b> (Píseň z Rosicka)	106
<b>JÁ MÁM MEZKA...</b> (Americká lidová hornická píseň, přeložil Josef Hiršal)	107
<b>VLADIMÍR FARSKÝ: DE PROFUNDIS</b>	108
<b>ČERNÝ ŠAT A ČERNÁ TVÁŘ</b> (Německá lidová píseň, přebásnil Dalibor Kozel)	109
<b>LUDVÍK KUNDERA: POKUS O PROMLUVU MEZI SOCHAMI JINDŘICHA WIELGUSE</b>	110
<b>EDIČNÍ POZNÁMKA</b>	113